

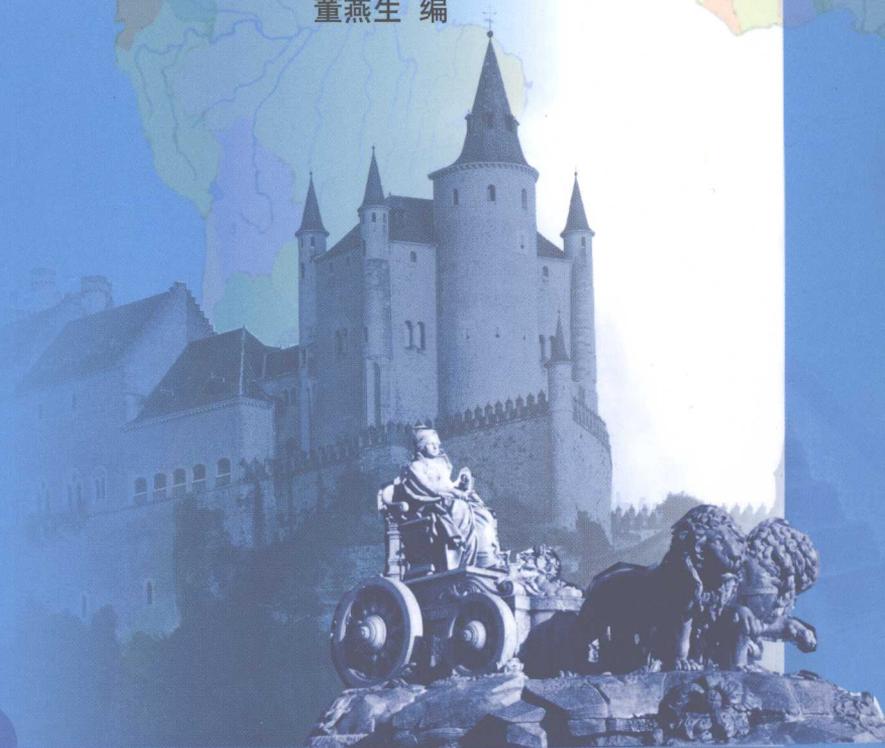
Español Moderno

现代西班牙语

第六册

教学参考书

董燕生 编



外语教学与研究出版社

Español Moderno

现代西班牙语

第六册

教学参考书

董燕生 编

外语教学与研究出版社

北京

图书在版编目(CIP)数据

现代西班牙语第六册教学参考书 / 董燕生编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2007.7

ISBN 978-7-5600-6878-7

I. 现… II. 董… III. 西班牙语—高等学校—教学参考资料 IV. H34

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 122428 号

出版人: 于春迟

责任编辑: 李丹

封面设计: 诸中英 袁璐

出版发行: 外语教学与研究出版社

社址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网址: <http://www.fltrp.com>

印刷: 北京国彩印刷有限公司

开本: 850×1168 1/32

印张: 10.875

版次: 2007 年 8 月第 1 版 2007 年 8 月第 1 次印刷

书号: ISBN 978-7-5600-6878-7

定价: 17.90 元

* * *
如有印刷、装订质量问题出版社负责调换
制售盗版必究 举报查实奖励
版权保护办公室举报电话: (010)88817519

使用说明

《现代西班牙语(第六册)》是供大学本科三年级使用的精读课教材。作者在编写过程中,贯彻了扩大学生知识范围,关注当今社会重大问题,培养学生独立分析、解决问题能力的宗旨。因此,全书难度较大,对教学提出了相当高的要求。为帮助教师和学生充分理解编者的意图,更好地使用该教材,我们特别编写了《现代西班牙语(第六册)教学参考书》。

全书含 18 课的教学参考资料。每课参考资料包括课文简要评述和练习答案。有些课还附有补充材料。“简要评述”主要阐明编者对当课教学提出的基本要求。练习答案使教材使用者能够检查学习成果。而补充材料则使师生进一步扩充知识,开阔视野。

《现代西班牙语(第六册)教学参考书》以教材本身为依据,是《现代西班牙语(第六册)》使用者必备的教学用书。

编者

2007 年 4 月

ÍNDICE

Lección 1	(1)
Texto: LA HAZAÑA DEL POLO SUR	
Breve comentario	
Clave	
Lección 2	(17)
Texto: EL AGUA QUE BEBEN LOS ESPAÑOLES	
Breve comentario	
Clave	
Lección 3	(34)
Texto: SUPERSTICIONES	
Breve comentario	
Clave	
Lección 4	(48)
Texto: ME GUSTAN LOS HOMBRES GUAPOS	
Breve comentario	
Clave	
Lección 5	(67)
Texto: LOS PRINCIPIOS FUNDAMENTALES DE	

ÍNDICE

LA GESTIÓN DE EMPRESAS

Breve comentario

Clave

Lección 6 (86)

Texto: ¿QUÉ ES LA NARRATIVA?

Breve comentario

Clave

Lección 7 (106)

Texto: PREJUICIO Y FANATISMO

Breve comentario

Clave

Lección 8 (135)

Texto: ESENCIA Y CAUDAL DE IBEROAMÉRICA

Breve comentario

Clave

Lección 9 (158)

Texto: LA DIOSA TECNOLOGÍA NO HABLA ESPAÑOL

Breve comentario

Clave

Lección 10 (180)

Texto: VIUDAS DE CERRO DE LA PLATA

Breve comentario

Clave

Lección 11	(193)
Texto: EL GRAN VIAJE DE LA HUMANIDAD	
Breve comentario	
Clave	
Lección 12	(217)
Texto: LOS RESTOS DE CHERNÓBIL	
Breve comentario	
Clave	
Lección 13	(235)
Texto: DOS PROBLEMAS DE VITAL IMPORTANCIA PARA LA HUMANIDAD	
Breve comentario	
Clave	
Lección 14	(268)
Texto: LA SOCIEDAD HUMANA Y SUS DESTINOS	
Breve comentario	
Clave	
Lección 15	(295)
Texto: METÁFORA EN EL HABLA COTIDIANA	
Breve comentario	
Clave	

ÍNDICE

Lección 16 (322)

 Texto: IDEAS GENERALES SOBRE LA TRADUCCIÓN

 Breve comentario

 Clave

Lección 1

TEXTO

LA HAZAÑA DEL POLO SUR

BREVE COMENTARIO

El descubrimiento de las regiones Árticas y Antárticas y sus consecutivas exploraciones constituye un acontecimiento que ha marcado época en la historia moderna. Evidentemente, detrás de ese fervor aventurero ha estado latente la urgente necesidad del capitalismo pujante en busca de materia prima, de mercado y de manos de obra. Sin embargo, eso no descarta que muchos de los exploradores que han realizado la hazaña sean personas dotadas de cualidades sumamente positivas. De modo que su heroicidad probada en la más inverosímil dureza, su perseverancia con la que enfrentaron la situación más desesperante, su rectitud en el trato humano, su honestidad de no atribuirse honores que no les corresponden... , toda esa manifestación de nobleza espiritual sigue enriqueciendo el acervo cultural del hombre.

EJERCICIOS

Primera parte: Trabajos que hay que preparar antes de la clase.

I . Breve historia de la exploración del Polo Sur:

1820, Fabian Gottlieb von Bellingshausen avistó las tierras

Lección I

- occidentales de la Antártida.
- 1837 — 1843, primeras expediciones investigadoras realizadas por el francés Dumont d'Urville, el inglés James Clark Ross, el estadounidense Charles Wilkes.
- 1825 — 1837, expediciones patrocinadas por la compañía británica Enderby y el descubrimiento de algunas islas y tierra circundantes.
- 1898 — 1899, expedición del belga Adrien de Gerlache en la que viajó Roald Amundsen
- 1899 — 1900, expedición del noruego Carsten Borchgrevink.
- 1902, los británicos Robert F. Scott y Ernest Henry Shackleton penetraron en el continente hasta una latitud de $87^{\circ}17'$, y siete años después, Shackleton alcanzó el paralelo $88^{\circ}23'$, a 190 km del polo sur.
- 1909, descubrimiento del polo sur magnético, por Edgeworth David y Douglas Mawson.
- 1911, conquista del polo sur por el noruego Roald Amundsen y por el británico Scott con 34 días de retraso.

II . Datos biográficos:

Stefan Zweig, escritor austriaco (1881 — 1942), entre cuyas obras destacan biografías (*María Antonieta*, *Fouché*, *Tolstoi*), novelas (*Memorias estelares de la humanidad*, *Amok*, *Los ojos del Hermano Eterno*, *Veinticuatro horas en la vida de una mujer*) y dramas. Se suicidó en el Brasil.

Robert Falcón Scott, explorador inglés (1868 — 1912), que realizó dos expediciones a la Antártida (1901 — 1904 y 1910 — 1912), y alcanzó el Polo Sur poco después de Amundsen.

Murió en el viaje de regreso a la base.

Roald Amundsen, explorador noruego (1872 — 1928), que alcanzó el Polo Sur (1911). Pereció en el Ártico, al buscar a Nobile, explorador italiano.

III. Datos sobre Robinson.

Protagonista de la novela *Robinson Crusoe*, escrita por el novelista británica Daniel Defoe (¿1660? — 1731)

IV. El nombre culto del Polo Sur: Antártida o zona Antártica.

V. Datos relacionados con los personajes mitológicos:

Héctor: el más valiente de jefes troyanos, hijo mayor de Príamo (último rey de Troya). Fue muerto por Aquiles (el más famoso héroe griego de *La Iliada*).

Andrómaca: esposa de Héctor. Después de la toma de Troya fue esclava de Pirro, hijo de Aquiles. *La Iliada* ha hecho de Andrómaca el símbolo del amor conyugal.

VI. El significado de los siguientes vocablos según su relación compositiva o derivativa:

renovado — renovar — nuevo: hacer que una cosa vuelva a tener vitalidad o energía.

inmortalidad — mortalidad — muerte: calidad de inmortal (que no puede morir).

expedicionario — expedición: que lleva a cabo una expedición.

resentirse — sentirse: empezar a sentir las malas consecuencias de una cosa.

Lección I

deslumbramiento — deslumbrar — lumbre: turbación que se experimenta cuando hiere la vista una luz muy viva.

agotamiento — agotar: acción y resultado de agotarse (cansarse demasiado).

entrañable — entraña (lo más íntimo): íntimo, muy querido.

matadero — matar: lugar donde se mata ganado.

invencible. — vencer: que no puede ser vencido.

incommovible — comover: que no puede comover.

ignoto (forma culta de *ignorado* — ignorar): desconocido.

anhelosamente — anheloso — anhelo: con mucho anhelo.

incertidumbre — certidumbre — cierto: falta de certidumbre.

acampar — campo: instalar tiendas para pernoctar a la intemperie.

inexplorado — explorado — explorar: que todavía no ha sido explorado.

VI. El significado de las siguientes frases hechas que se puede hallar en diccionarios:

a viva fuerza (violentamente),

no tenerlas todas consigo (no estar muy seguro o tranquilo acerca de una cosa),

tomar la delantera (a alguien) (adelantarlo, hacer algo antes que él).

Segunda parte: Trabajos que se realizan en clase.

I. Di a qué se refiere la parte en cursiva, y en caso de verbo, cuál es su sujeto:

1. Scott.

Lección 1

2. Su joven esposa le da un hijo; explorar el Polo Sur.
3. La expedición a la Antártida.
4. Los trineos automóviles.
5. Hombres y animales, aparatos e instrumentos, los mulos, matar los mulos y dar de comer su carne a los perros, a los expedicionarios.
6. Todo ser vivo.
7. La fama que se consiga de poder consumarse la expedición.
8. La expedición.
9. Los mulos dan muestras de agotamiento, a los mulos, el pienso de cada día.
10. los mulos.
11. Los expedicionarios, las acémilas, las mismas, a las valientes bestias, los expedicionarios.
12. Aquel en que tuvieron que matar los mulos, el campamento, los expedicionarios.
13. A los exploradores, el hielo, los expedicionarios.
14. El destino de cada uno.
15. Seguir el camino.
16. Los ciento treinta y siete kilómetros hasta el Polo.
17. Los expedicionarios, el Polo Sur.
18. A los hombres de Scott.
19. Amundsen había acampado allí.
20. El suceso.

II. Sustituye el vocablo en cursiva por algún sinónimo según el contexto:

1. ... y aunque sus *medios (recursos)* propios no le bastan, no

Lección 1

- se desanima y contrae deudas, seguro como está de su *triunfo* (éxito).
2. Su joven esposa le da un hijo, pero tampoco este hecho influye en su *determinación* (decisión) de *llevar a cabo* (emprender, realizar, ejecutar) el intento.
 3. Reúne algunos compañeros para su *obra* (empresa)...
 4. Las dificultades no tardan en *presentarse* (surgir, producirse, aparecer).
 5. La salud de los expedicionarios empieza a *resentirse* (deteriorarse, debilitarse).
 6. ... todos los pobres animales *sucumben* (se agotan, se rinden, caen, perecen).
 7. La nieve *se adhiere* (se pega) a los trineos.
 8. Los que son *descartados* (excluidos) no se atreven a protestar.
 9. El grupo escogido continúa hacia lo *ignoto* (desconocido, remoto).
 10. Sólo faltan ciento treinta y siete kilómetros hasta el Polo, pero serán muy *amargos* (arduos, difíciles, penosos).
 11. Y al día siguiente, las notas del diario *respiran* (revelan, manifiestan, muestran) *franca* (clara, notoria, expresa) alegría.
 12. Sólo nos quedan cincuenta *miserables* (escasos, insignificantes) kilómetros.
 13. Su mirada *se clava* (se fija) *anhelosamente* (ansiosamente, nerviosamente) en un diminuto punto oscuro que se destaca en aquella inmensa sabana de nieve.
 14. No se atreve a *participar* (anunciar, comunicar, hacer

Lección 1

- saber*) su sospecha.
15. Y así como Robinson se empeña en vano en *persuadirse de* (*convencerse de*) que la huella que ha descubierto en la isla es la de su propio pie, así también dicen ellos que puede ser una grieta de hielo, tal vez un simple reflejo.
 16. . . . la idea de que otro hombre hubiera podido *plantar* allí su *señal* (*dejar su huella*).
 17. Amundsen les *han tomado la delantera* (*han adelantado, han anticipado*).
 18. Pronto se desvanece la última *incertidumbre* (*duda*) ante el hecho auténtico de una bandera negra atada a un trineo abandonado.
 19. . . . son los segundos, pero, ante el concepto *miserable* (*mezquino, bajo, vil*) del hombre, lo primero es el todo y lo segundo ya nada significa.
 20. Inútiles han sido todos los esfuerzos, inútiles las privaciones y locas las esperanzas *concebidas* (*abrigadas*) durante semanas, meses y años.

III. ¿Te has fijado en las siguientes oraciones del texto: *Una tempestad puede hacer fracasar una gesta que sería, de poder realizarse, eternamente gloriosa. De seguir así, no podremos resistirlo. ¡Tenemos que llegar hasta allí, cueste lo que cueste!* Repasa en el tomo 5 La Gramática de la lección 14 (Oración condicional y sus variantes) y la de la lección 15 del tomo 4 (Variantes de la oración concesiva) para captar mejor el sentido de las construcciones involucradas en ellas. Luego, haz los ejercicios que se dan a continuación:

Lección 1

A. Transforma las siguientes oraciones condicionales utilizando la construcción *de + inf.*

1. De fracasar una vez más, no volveremos a intentar.
2. De no haber tardado tanto, no tendrías que enfrentarte con semejante situación.
3. De seguir gastando así, nunca pagarías las deudas que has contraído.
4. De no tener confianza en ti, no te habría participado mi sospecha.
5. Dé no haber sido por ustedes, se habría retrasado todavía más la conferencia.
6. De no encontrar un trabajo pronto, seré una carga para mi familia.
7. De no haber obtenido ella aquel premio, habría decepcionado a todos sus amigos.
8. De no haberte maquillado de esa manera, deslumbraría más tu hermosura.
9. De no haberse agarrado a la tabla el pobre náufrago, se habría ahogado en el mar.
10. De seguir sin lavarte, olerás mal.

B. Completa las oraciones con la construcción concesiva (cueste lo que cueste) formada de los verbos dados: suceder, sospechar, escribir, pensar, decir, pedir, creer, reclamar, ser, hacer.

1. *Haga lo que haga*, mi sobrino no dejará de ser un chico inofensivo.
2. No conseguirás justificarte, *digas lo que digas*.

Lección 1

3. *Suceda lo que suceda*, te apoyaré siempre.
4. Estamos dispuestos a aceptarlo todo, *pidan lo que pidan*.
5. *Piensen lo que piensen* ustedes, persistiré en mi propósito.
6. Yo no he dicho semejante cosa, *crean lo que crean ellos*.
7. *Sospeches lo que sospechéis*, no hemos tenido la intención de hacerte ningún daño.
8. Esta buena gente trata de satisfacerte en todo, *sea lo que sea*.
9. El burócrata prefiere hacerse el sordo, *reclames lo que reclames*.
10. Te lo publican todo, *escribas lo que escribas*.

IV. Explica el valor temporal de la forma verbal subrayada en negrilla que hay en la siguiente oración: Si no conseguimos llegar hasta él, habremos llegado muy cerca. Traduce al español las oraciones:

1. Se habrá marchado (habrá partido) el tren en este momento.
2. Mira, qué limpia y ordenada está la habitación! Alguien la habrá arreglado.
3. No sé adónde ha ido tu novio. ¿Se habrá ido al cine?
4. ¡Qué raro! ¿Cómo consigue él saber eso? ¿Alguien se lo habrá dicho?
5. ¡Qué bien hablan francés! ¿Habrán estado en Francia?
6. ¿No encuentras tu paraguas? Alguien se lo habrá llevado.
7. ¿Habréis visto semejante cosa?
8. Yo no he encendido la luz. Lo habrá hecho (la habrá